

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА РОМАНО ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

Утверждаю»

Декан факультета иностранных языков

М.к.ф.н., доцент Саидова Л.В.



«1» сентября 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Практика устной и письменной речи второго иностранного языка»

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль - Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(немецкий язык)

Форма подготовки - очная

Уровень подготовки – бакалавриат

ДУШАНБЕ – 2025

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 969 от 12.08.2020 г.

При разработке рабочей программы учитываются

- требования работодателей;
- содержание программ дисциплин, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо - германских языков, протокол № 1 от 28 -го августа 2025 г.

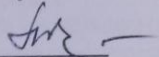
Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 1 от 29-го августа 2025 г.

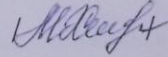
Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 1 от 30 -го августа 2025 г.

Зав. кафедрой романо-германских языков,

к.ф.н., доцент Фаязова И.Ф. 

Зам. председателя УМС факультета Иностранных языков,

/ст. преп. Азимова Г.Э. 

Разработчик: ст. преп. Холмунинова М.Х. 

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателей	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателей
	Лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Холмунинова М.Х. Очилдиева Н.Н.		Четверг 14:10-15:30 Новый корпус: Ауд. 509/510	Вторник, 12:00-12:40 Четверг 11:00-12.40	РТСУ, кафедра романо- германских языков, новый корпус, 513 каб.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка» является формирование коммуникативной компетенции студентов с учетом всех ее составляющих. Приобретение коммуникативной компетенции осуществляется в соответствии с основными положениями теории речевой деятельности и коммуникации. Языковой материал рассматривается как средство реализации соответствующего вида речевой деятельности:

- аудирования, говорения, чтения, письма;
- выработать умения опираться на основные понятия и категории языка;
- сформировать умения и навыки лингвистического подхода, и анализ иноязычного текста;
- углубить знание студентов в области общего языкознания, заложенные при слушании курса «Введение в языкознание»;

1.2. Задачи изучения дисциплины

Задачами дисциплины являются:

- ознакомление студентов с особенностями научного стиля литературы; основными видами словарно-справочной литературы и правилами работы с ними;
- приобретение студентами знаний в области лексики и грамматики изучаемого языка;
- обучение студентов чтению специальных текстов на немецком языке (разные виды чтения применительно к разным целям) и умению извлекать и фиксировать полученную из иноязычного текста информацию в форме аннотации, реферата;
- формирование навыков общения на иностранном языке;
- обучение студентов основным принципам самостоятельной работы с оригинальной литературой.

1.3. Требования к результатам освоения дисциплины, критерии начисления баллов

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Таблица 1.

Код	Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Перечень планируемых результатов обучения	Вид оценочного средства
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках.	ИУК. 4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. ИУК. 4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных	Знает -современную теоретическую концепцию культуры речи, орфоэпические, акцентологические, грамматические, лексические нормы русского литературного языка. - грамматическую систему и лексический минимум одного из иностранных языков. Универсальные закономерности структурной организации и самоорганизации текста. Умеет	Деловая/ ролевая игра; Кейс-задание; Круглый стол; Дискуссия; полемика, диспут, дебаты; Рабочая тетрадь; Эссе; Презентации.

		задач на государственном и иностранном (-ых) языках. ИУК. 4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках. ИУК. 4.4. Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения: ИУК. 4.5. Внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям; ИУК. 4.6. Уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы; ИУК. 4.7. Критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия. ИУК. 4.8. Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно.	-использовать государственный и иностранный язык в профессиональной деятельности. - логически верно организовывать устную и письменную речь. Владеет -деловой речевой коммуникации, опираясь на современное состояние языковой культуры. - навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по профессиональной проблематике.	
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	ИУК. 6.1. Применяет знание о своих ресурсах и их пределах (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы. ИУК. 6.2. Понимает важность планирования перспективных целей собственной деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. ИУК. 6.3. Реализует намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. ИУК. 6.4. Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата. ИУК. 6.7. Демонстрирует	Знает -методы эффективного планирования времени. - эффективные способы самообучения и критерии оценки успешности личности. Умеет -планировать свою жизнедеятельность на период обучения в образовательной организации. - анализировать и оценивать собственные силы и возможности; выбирать конструктивные стратегии личностного развития на основе принципов образования и самообразования. Владеет -приемами оценки и самооценки результатов деятельности по решению профессиональных задач. - инструментами и методами управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей.	Деловая/ ролевая игра; Кейс-задание; Круглый стол; Дискуссия; полемика, диспут, дебаты; Рабочая тетрадь; Эссе; Презентации.

		интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков.		
ОПК -1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ИОПК 1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	Знает -основные этапы развития немецкого языка, иметь представление о современном немецком языке как продукте длительного и постепенного развития языковых явлений предыдущих эпох - основные фонетические, грамматические, лексические, грамматические явления и нормы изучаемых иностранных языков на всех уровнях языковой системы. Умеет -правильно произносить звуки, учитывая их позицию в слове; транскрибировать тексты; употреблять каждую из грамматических форм для выражения действий, соотносимых с ситуацией общения - дать характеристику и описать произношение любой гласной и согласной фонемы и ее аллофонов; осуществлять выбор языковых форм и преобразовывать их в соответствии с контекстом Владеет -системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования немецкого языка - навыками фонетического анализа и транскрипции; навыком продуктивного использования грамматики для успешного взаимодействия с партнером.	Деловая/ролевая игра; Кейс-задание; Круглый стол; Дискуссия; полемика, диспут, дебаты; Рабочая тетрадь; Эссе; Презентации.
ОПК -3	Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ИОПК 3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. ИОПК 3.2. Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.	Знает -лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания - основные явления и процессы, отражающие функционирование немецкого языка. - языковые особенности функциональных стилей немецкого языка, используемые в официальной и неофициальной сферах общения. Умеет -адекватно интерпретировать	Деловая/ролевая игра; Кейс-задание; Круглый стол; Дискуссия; полемика, диспут, дебаты; Рабочая тетрадь; Эссе; Презентации.

		ИОПК 3.3. Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания. ИОПК 3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	коммуникативные цели высказывания, полно выявлять релевантную информацию, адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. - соотносить используемый функциональный стиль с характеристиками ситуации общения. Владеет -навыком восприятия функциональной нагрузки языковых средств, используемых в процессе коммуникации, при восприятии текста на немецком языке. - навыком корректного отбора языкового материала, соответствующего используемому функциональному стилю, при составлении текста на немецком языке;	
ОПК -4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ИОПК 4.4. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.	Знает -социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме. - способы избежать трудностей, возникающих в результате воздействия стереотипов. Умеет -идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия. - осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, предупреждая возможные трудности, обусловленные культурными стереотипами. Владеет -навыками реализации собственных целей общения, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка. - навыками толерантного общения в условиях межкультурной коммуникации, способами предупреждения возможных трудностей межкультурного диалога, обусловленных культурными стереотипами.	Круглый стол Ролевая игра Использование интерактивной доски Дискуссия Презентация Кейс-задание; Круглый стол; Рабочая тетрадь; Презентации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка» адресована студентам третьего курса, направление подготовки «Лингвистика», профиль - Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык). Дисциплина относится к базовой части учебного плана Б1.О.21. Изучению дисциплины предшествует курс немецкого языка в рамках бакалавриата.

2.1. Изучение дисциплины «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка» предполагает наличие знаний и практических навыков по дисциплинам, предусмотренных Госстандартом высшего профессионального образования. Стандарт выделяет в содержании практического курса иностранного языка (немецкого) следующие аспекты:

- Иноязычная культура как содержание иноязычного образования
- Фонетический материал необходимый для постановки правильного произношения и интонации.
- Грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучающихся.
- Грамматический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространённых ситуациях в официальной и неофициальной сферах коммуникации.
- Виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо, перевод с иностранного языка на родной и с родного на иностранный).
- Планирование обучения по курсам осуществляется в рамках выделенных аспектов с учетом следующих положений:
- Иноязычная культура как аспект содержания обучения лишь условно поддается вычленению, которое осуществляется в целях более точного, полного и целенаправленного планирования учебной практики.

2.2.

Таблица 2

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1.	Русский язык и культура речи	1-2	Б1.О.03
2.	Русский язык в профессиональной деятельности	1-4	Б1.О.04
3.	Таджикский язык в профессиональной деятельности	1-2	Б1.О.05
4.	Основы языкознания	1-2	Б1.О.12
5.	Древние языки и культура	1	Б1.О.13

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, всего 72 часа, из которых: практические занятия - 16 часов, КСР - 16, в том числе в интерактивной форме - 16 часов, СРС - 13 часов.

Экзамен – 5-й семестр

Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, всего 72 часа, из которых: практические занятия - 12 часов, КСР - 12, в том числе в интерактивной форме - 12 часов, СРС - 48 часов.

Зачёт – 6-й семестр

3.1. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Таблица 3.

5-й семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Лит-ра
	«Практика устной и письменной речи	Пр.	КСР	СРС	Кол-во	

	второго иностранного языка»				баллов в неделю	
1.	Ein Bild „Im Urlaub“ beschreiben. Audio dazu hören. Text zu dem Foto lesen und übersetzen. Lokale Präpositionen.	2	2	2	-	Zusätzliche Materialien
2.	Wortschatz zum Thema „Reisen und Verkehrsmittel“. Hören „Arten von Reisen“ Deutsch auf Reisen. Kommunikationsmittel. Lesen: „Reisen im Jahr 2022“.	2	2	2	12,5	Zusätzliche Materialien
3.	Anfrage und Formelles Brief. Sprechen: „Außergewöhnliche Reise“. Präsentationen zum Thema.	2	2	2	12,5	5.1,5.2.
4.	Der menschliche Körper. Beschreibung des Äußeren den Freund/Bekannte/Verwandte. Projekt „Rollenspiele mit Bildern“.	2	2	1	12,5	5.1,5.2.
5.	Beruf, Job und Praktikum. Kundenwünsche. Grammatik: Infinitiv mit zu und ohne zu. Traumberuf Abenteurer.	2	2	2	12,5	Zusätzliche Materialien
6.	Beruf, Job und Praktikum. Kundenwünsche. Grammatik: Infinitiv mit zu und ohne zu. Traumberuf Abenteurer.	2	2	1	12,5	5.1,5.2. Zusätzliche Materialien
7.	Die freien Themen über Feste und Feiertage in Deutschland und Tadschikistan.	2	2	2	12,5	5.1,5.2. Zusätzliche Materialien
8.	Arbeit an Lexik. Selbstständige Arbeit.	2	2	1	12,5	Zusätzliche Materialien
	ВСЕГО - 72	16	16	13		

6-й семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Лит-ра
	«Практика устной и письменной речи второго иностранного языка»	Пр.	КСР	СРС	Кол-во баллов в неделю	
1.	Sport. Einstiegsseite. Bergtour. Wortschatz: Beliebige Sportarten. Everest-Chronik.	2	2	8	12,5	Zusätzliche Materialien
2.	Musiker und Komponisten des vergangenen Jahrhunderts. Thema: Musik. Über ein Foto sprechen. Hören. Mozart Biographie. Grammatik: Negation.	2	2	8	12,5	Zusätzliche Materialien
3.	Runds um Wohnen. Arten von Häuser. Mein Zuhause. Mein Traumhaus.	2		8	12,5	Zusätzliche Materialien

4.	Deutschland. Wahlsystem. Parteien.	2	2	8	12,5	5.1,5.2.Zusätzliche Materialien
5.	Deutschland in der europäischen Union.	2	2	8	12,5	5.1,5.2.Zusätzliche Materialien
6.	Wiederholung. Arbeit an Lexik. Präsentationen zum Thema „Deutschland“.	2	2	8	12,5	Zusätzliche Materialien
	ВСЕГО - 72	12	12	48		

Таблица 4.

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Выполнение положения высшей школы (установленная форма одежды, наличие рабочей папки, а также других пунктов устава высшей школы)	Административный балл за примерное поведение	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
2	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
3	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
4	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
5	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
6	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
7	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
8	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5

**Примечание: в случае отсутствия лекционных занятий по дисциплине, баллы начисляются за активное участие в практических (семинарских) занятиях, КСР (см. графы 2 и 3 Таблицы с баллами).*

Формула вычисления результатов дистанционного контроля и итоговой формы контроля по дисциплине за семестр **для студентов 1-х курсов:**

$$ИБ = \frac{(P_1 + P_2) \cdot 0,49 + Эи \cdot 0,51}{2}$$

$$ИБ = \frac{P_1 + P_2}{2}$$

, где ИБ – итоговый балл, P1- итоги второго рейтинга, P2- итоги второго рейтинга, Эи– результаты итоговой формы контроля (зачет, зачет с оценкой, экзамен).

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

Таблица 5.

5-й семестр

№ п/п	Объем CPC в ч.	Тема CPC	Форма и вид результатов самостоятельной работы	Форма контроля
1	2	Ein Bild „Im Urlaub“ beschreiben. Audio dazu hören. Text zu dem Foto lesen und übersetzen. Lokale Präpositionen.	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden. „Außergewöhnliche Reise“. Präsentationen zum Thema.	Использование интерактивной доски
2	2	Wortschatz zum Thema „Reisen und Verkehrsmittel“. Hören „Arten von Reisen“ Deutsch auf Reisen. Kommunikationsmittel. Lesen: „Reisen im Jahr 2022“.	Wortschatz einprägen Wiederholungs-übungen.	Работа над текстом Индивидуальное задание
3	2	Anfrage und Formelles Brief. Sprechen: „Außergewöhnliche Reise“. Präsentationen zum Thema.	Freies Thema: „Beschreibung des Äußeren den Freund/Bekannte/ Verwandte“. An neuen Wörtern arbeiten.	Деловая/ ролевая игра Кейс-задача
4	1	Der menschliche Körper. Beschreibung des Äußeren den Freund/Bekannte/Verwandte. Projekt „Rollenspiele mit Bildern“.	Freies Thema: „Beschreibung des Äußeren den Freund/Bekannte/ Verwandte“ An neuen Wörtern arbeiten.	Презентация
5	2	Beruf, Job und Praktikum. Kundenwünsche. Grammatik: Infinitiv mit zu und ohne zu. Traumberuf Abenteurer.	Freies Thema: Beruf, Job und Praktikum	Круглый стол
6	1	Beruf, Job und Praktikum. Kundenwünsche. Grammatik: Infinitiv mit zu und ohne zu. Traumberuf Abenteurer.	Freies Thema: Feste und Feiertage in Deutschland und Tadschikistan	Использование интерактивной доски
7	2	Die freien Themen über Feste und Feiertage in Deutschland und Tadschikistan.	Vertiefung-Übungen machen.	Индивидуальное задание
8	1	Wiederholung der Grammatischen Themen. Arbeit an Lexik. Kontrollarbeit. Rätungswoche	Gesprächsthema „Die Bundesrepublik Deutschland“.	Презентация
		Всего: 13		

6-й семестр

№ п/п	Объем CPC в ч.	Тема CPC	Форма и вид результатов самостоятельной работы	Форма контроля
1	8	Sport. Einstiegsseite. Bergtour. Wortschatz: Beliebige Sportarten. Everest-Chronik.	Eine Erzählung über beliebige Sportarten zusammenstellen.	Диалог-Монолог Работа на занятии
2	8	Musiker und Komponisten des vergangenen Jahrhunderts. Thema: Musik. Über ein Foto sprechen. Hören. Mozart Biographie. Grammatik:	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden. „Präsentationen zum Thema „Berühmte Musiker und Komponisten der Welt“.	Диалог-Монолог Использование интерактивной доски

		Negation.		
3	8	Runds um Wohnen. Arten von Häusern. Mein Zuhause. Mein Traumhaus.	Wortschatz einprägen Wiederholungs-übungen.	Работа над текстом Дискуссия
4	8	Deutschland. Wahlsystem. Parteien.	Freies Thema: „Beschreibung des Äußeren den Freund/Bekannte/Verwandte“ An neuen Wörtern arbeiten.	Участие в беседе/диалоге бытового и профессионального характера.
5	8	Deutschland in der europäischen Union.	Freies Thema: „Deutschland in der europäischen Union“ An neuen Wörtern arbeiten.	Презентация
6	8	Wiederholung der grammatischen Themen. Arbeit an Lexik. Kontrollarbeit. Rätungswoche	Vertiefung-Übungen machen.	Индивидуальное задание
		Всего: 48		

4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению.

Для выполнения задания, прежде всего, необходимо ознакомиться и изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы из литературных источников. Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью курса «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка» и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний;
- совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе;
- совершенствование профессиональных умений.

Дисциплина «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка» предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

- Работу с практическим материалом,
- Понятия эквивалентности и адекватности. Типы переводческой эквивалентности.
- Переводческие соответствия. Типы соответствий.
- Лексические соответствия.
- Фразеологические соответствия.
- Грамматические соответствия.
- Переводческие трансформации.
- Понятия адекватного, эквивалентного, точного, буквального и свободного перевода.
- Понятие единицы несоответствия. Классификация переводческих ошибок.
- Перевод сокращений.
- Межъязыковая асимметрия. «Ложные друзья переводчика».
- Особенности выполнения письменного перевода
- Профессиональная компетенция переводчика.
- Этика переводчика.

Практический курс немецкого языка рассматривает взаимосвязь следующих вопросов:

- чтение, письмо и говорение на немецком языке;
- перевод текстов с немецкого языка на русский и наоборот;
- беседа на свободные темы;
- различие временных форм и правильное их использование;
- составление предложений и всевозможные вопросы к ним;
- правильное употребление предлогов, артиклей. А также необходимо обратить внимание на

словообразование;

- правильное составление и оформление писем (официальные, дружеские, деловые и т.д.).

4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.

Исходя из круга намеченных проблем, к занятиям студентов по немецкому языку предъявляются следующие требования:

а) знать произношение и артикуляционные отличия немецкого языка от английского русского и таджикского языков, место ударения в словах.

б) научиться составлять вопросы и давать ответы на определенную разговорную тему, выразить свою мысль и понять собеседника; составлять письменное сообщение по изучаемой теме, выразительно читать, безошибочно понять содержание текста, пересказать его и ответить на вопросы по тексту.

в) освоить 1500-2000 наиболее активно употребляемых лексических единиц немецкого языка, в состав которых включается терминология по изучаемой специальности: уметь творчески выполнять самостоятельную работу (сочинения, переводы статей по специальности, как с немецкого на русский, так и русского на немецкий язык.). Все формы и виды текущего, промежуточного и итогового контроль, а также оценки остаточных знаний по дисциплины немецкого языка входит следующее:

- проверочные диктанты (2 раза в месяц)

- контрольные задания (2 раза в месяц)

- тестирование (по завершению определенного раздела)

-1-й семестр - зачет, 2-й семестр экзамен

4.4. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

- **оценка «отлично»** выставляется студенту, если дан полный ответ, теоретический вопрос подкреплён примерами; текст прочитан с соблюдением норм произношения, даны пояснения словам, высказана своя точка зрения; в монологическом высказывании отсутствуют речевые ошибки, соблюдена логика изложения, использованы изобразительно-выразительные средства; выставляется студенту, если задание полностью выполнено и соответствует с требованиями;

- **оценка «хорошо»**, баллов, если дан полный ответ и приведены примеры; текст прочитан с соблюдением норм; допущены 1-2 ошибки, даны пояснения 2-3 словам, соблюдена логика изложения, использованы изобразительно-выразительные средства;

- **оценка «удовлетворительно»**, баллов, если дан неполный ответ, примеры приведены с трудом, текст прочитан с нарушением норм, в монологическом высказывании допущены речевые ошибки, нарушена логика изложения, отсутствуют изобразительно-выразительные средства;

- **оценка «неудовлетворительно»**, если дан неполный ответ, отсутствуют примеры, текст прочитан с большим количеством ошибок, студент не может объяснить значение слов, нет логики в изложении, нет разнообразия в построении предложений.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

1. Камянова Т. Deutsch. Учебник немецкого языка. М., Издательство «Славянский дом книги», М. - 2016. – 384с.

2. Гафарова К.Т., Сахарова В.В., Саидова М.П. Учебник по немецкому языку для 1-2 курсов Душанбе, РТСУ 2011. – 375 с.

3. Гафарова К.Т., Ахмедова Г.У., Аббасова Р.Г. Учебное пособие по грамматике немецкого языка для студентов 1-2 курсов. Часть 1. Морфология. Душанбе, РТСУ, 2011

4. Гафарова К.Т., Сахарова В.В., Саидова М.П. Учебник по немецкому языку для 1-2 курсов Душанбе, РТСУ 2011 год. Элект.опт.диск (CD-ROM)

5.2. Дополнительная литература

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Москва 2004.
2. Бориско Н.А. Deutsch ohne Problem. Москва 2007. – 374с.
- 3.Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. Москва 1998 – 383с.
- 4.Чоботарь А.В., Серебрякова Н.А., Все правила современного немецкого языка. – Москва: ЗАО «БАО-ПРЕСС», ООО «ИД «РИПОЛ классик», 2005. – 432 с.
5. Холмунинова М.Х., Шарипова М.М. Deutsches Lesebuch. – Душанбе: РТСУ, 2020.–339с.
6. Schritte International/ Deutsch als Fremdsprache Max Hueber Verlag, 2016 – 179 с.
- 7.WolfgangHieber. Lernziel Deutsch/Deutsch als Fremdsprache Max Hueber Verlag, 2010 – 224с.

5.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

1. <http://www.superlinguist.com/>
2. <https://deutsch.lingolia.com/ru/grammatika/>
3. www.interdeutsch.de/Übungen/paet.htm
4. <http://startdeutsch.ru/grammatika>
5. ЭБС IPR BOOKS <https://e.lanbook.com/>

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

Использование ИКТ ресурсов, студентами и преподавателями для обеспечения аудиторной и самостоятельной работы в том, числе:

- 1.) интернет доступ
- 2.) оборудованные помещения для самостоятельной работы в библиотеке
- 3.) аудитории, оснащенные компьютерами
- 4.) различные словари (учебные, понятийные, терминологические, академические)
- 5.) компьютерные программы.
- 6.) используется лицензионное программное обеспечение

ОС Windows-3,7.

Интернет Outlook.

Microsoft Office.

Microsoft Office Excel

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Студенты, изучающие курс «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка», должны в первую очередь достаточно хорошо владеть иностранным языком.

Общую схему изучения предмета «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка» можно представить в следующем виде:

- Приобретение необходимых знаний по общим методологиям.
- Приобретение необходимых знаний и навыков для тестирования.

Самостоятельная работа студентов запланирована в данной рабочей программе. Там указаны названия тем, номера заданий, объемы выполняемых работ и формы контроля со стороны преподавателя. Основой обучения являются аудиторские занятия – практические занятия КСР и СРС по выполнению заданий.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации дисциплины при кафедре иностранных языков имеются аудитории с техническим оснащением, где есть проекторы, подключенные к компьютеру с чьей помощью можно доступнее довести материал по немецкому языку до студентов.

8.ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Форма итоговой аттестации: зачет, экзамен.

Форма промежуточной аттестации: 1 и 2 рубежный контроль.

Текущий контроль студентов осуществляется путем, выполнения самостоятельного задания, обсуждения теоретических заданий, представляется презентация выступления.

Контролирующие материалы по дисциплине содержат:

Контрольные задания и вопросы для текущего контроля знаний по дисциплине (Приложение 1);

Контрольные вопросы для контроля итоговых знаний по дисциплине (Приложение 2);

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Таблица 6.

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	
B+	8	85-89	Хорошо
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	Удовлетворительно
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D+	2	55-59	
D	1	50-54	
Fx	0	45-49	Неудовлетворительно
F	0	0-44	

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО.

ФОС по дисциплине прилагается.

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ (ДЛЯ ЗАЧЕТА – ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ)**

К 1

1. Warum lernen Sie Deutsch?
2. Was machen Sie in Ihrer Freizeit?
3. Wie heißt Ihr bester Freund/ Ihre beste Freundin?
4. Was machen Sie gerne mit Ihren Freunden zusammen?
5. Gehen Sie oft ins Kino? Wie heißt Ihr Lieblingsfilm?
6. Welche berühmten Deutschen kennen Sie?
7. Wie heißt der Kanzler von Deutschland?
8. Wie viele Bundesländer gibt es in Deutschland? Können Sie einige nennen?
9. Welche Sehenswürdigkeiten in Duschanbe können Touristen besuchen?
10. Schwimmen Sie gern? Wohin kann man in Duschanbe zum Schwimmen gehen?

К 2

1. Wo kann man in Duschanbe gut einkaufen?
2. Welche Feste gibt es in Tadschikistan?
3. Welche deutschen Feste kennen Sie?
4. Was ist Ihr Lieblingsfest? Warum feiern Sie es gern?
5. Welche Hobbies haben Sie?
6. Treiben Sie gern Sport? Wie oft und wo treiben Sie Sport?
7. Welche berühmten deutschen und tadschikischen Sportler können Sie nennen?
8. Hören Sie gern Musik? Wenn ja, welche?
9. Welche berühmten deutschen Musiker kennen Sie?
10. Gehen Sie oft ins Café oder Restaurant?
11. Treffen Sie oft Ihre Freunde? Wohin gehen Sie oft zusammen?

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Erzählen Sie über Ihre Familie!
2. Wie alt sind Ihre Geschwister und was machen sie?
3. Was möchten Sie von Beruf werden?
4. Warum lernen Sie Deutsch?
5. Was machen Sie in Ihrer Freizeit?
6. Wie heißt Ihr bester Freund/ Ihre beste Freundin?
7. Was machen Sie gerne mit Ihren Freunden zusammen?
8. Gehen Sie oft ins Kino? Wie heißt Ihr Lieblingsfilm?
9. Welche berühmten Deutschen kennen Sie?
10. Wie heißt der Kanzler von Deutschland?
11. Wie viele Bundesländer hat Deutschland? Können Sie sie nennen?
12. Welche Sehenswürdigkeiten in Duschanbe können Touristen besuchen?
13. Schwimmen Sie gern? Wohin kann man in Duschanbe zum Schwimmen gehen?
14. Wo kann man in Duschanbe gut einkaufen?
15. Welche Feste gibt es in Tadschikistan?
16. Welche deutschen Feste kennen Sie?
17. Was ist Ihr Lieblingsfest? Warum feiern Sie es gern?
18. Welche Hobbys haben Sie?
19. Treiben Sie gern Sport? Wie oft und wo treiben Sie Sport?
20. Welche berühmten deutschen und tadschikischen Sportler können Sie nennen?
21. Hören Sie gern Musik? Wenn ja, welche?
22. Welche berühmten deutschen Musiker kennen Sie?
23. Gehen Sie oft ins Cafe oder Restaurant?
24. Treffen Sie oft Ihre Freunde? Wohin gehen Sie oft zusammen?
25. Sind die Probleme der Arbeitsklima wichtig und aktuell?
26. Würden Sie in einen Wohnwürfel einziehen?
27. Glauben Sie dem Schutzengel?
28. Welche Rolle spielt das Fernsehen in Ihrem Leben?
29. Welche Bücher, Zeitungen, Zeitschriften lesen Sie?
30. Wie kann man sich erholen? Kino oder Theater? Zeltlager oder Jugendherberge?